

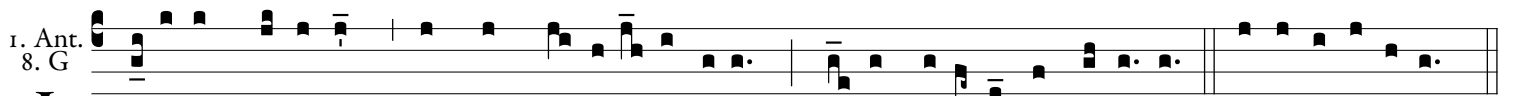
SS PETER AND PAUL II VESPERS.


D E-us in adjutóri-um mé-um inténde. R. Dómine ad adjuvándum me festí-na.

Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et

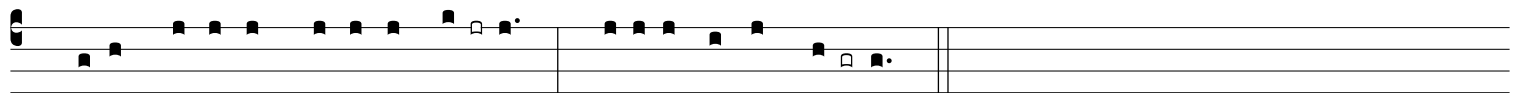
in saécula sæculó-rum. Amen. Allelú-ia.

Ÿ. O God, come to my assistance. R. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant.
8. G

J Urá-vit Dómi-nus, * et non pæ-ni-té-bit é-um: Tu es sacér-dos in æ-térnum. E u o u a e.

The Lord hath sworn and will not repent: Thou art a priest forever.

Psalm 109.



1. Dī-xit Dómi-nus Dómi-no **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum **tuó-**rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * dom-ináre in médio inimicórum **tuórum**.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus **sanctórum**: * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum *ordinem* **Melchisedech**.

6. Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *sue* **reges**.

7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * con-quassábit cápita in terra **multórum**.

8. De torrén-te in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spíritui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et **sémper**, * et in saécula **sæculórum**. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.


6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

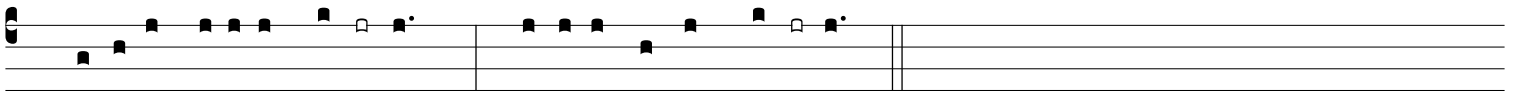
2. Ant.
8. c



C Ollo-cet é-um Dóminus * cum princípibus pópu-li sú- i. E u o u a e.

May the Lord place him with the princes of His people.

Psalm 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dómi-num** : * laudá-te *no-men* **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* **Dómi-ni**.

4. Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, * et super cælos glória ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis **hábitat**, * et humília réspicit in cælo *et in terra*?

6. Súscitans a terra **ínopem**, * et de stércore *érigens* **páupe-rem** :

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pó-puli **sui**.

8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiór*um* **letántem**.

9. Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spiritui **Sáncto**.

10. Sicut érat in princíp*io*, et núnc, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

3. Ant.
7. a.
D Irupísti, Dómine, * víncu-la mé- a : tíbi sacri-fi-cábo hósti-am láudis.

E u o u a e.

O Lord, Thou hast broken my bonds, I will sacrifice to Thee the sacrifice of praise.

Psalm 115.

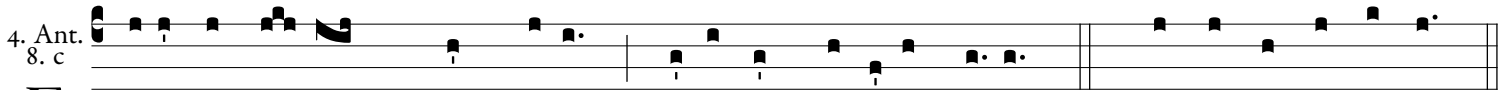
1. Cré-di-di, propter **quod** locútus sum : * ego autem humi-li- á-tus sum **ni-** mis.

Flex : víncu-la me- a : †

2. Ego dixi in excéssu **meo** : * Omnis **homo mendax**.
3. Quid retríbuiam **Dómino**, * pro ómnibus, quæ retríbuit **mihi**?
4. Cálicem salutáris accípiam : * et nomen Dómini **in-** vocábo.
5. Vota mea Dómino reddam coram omni **pópulo ejus** : * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum **ejus** :
6. O Dómine, quia ego **servus tuus** : * ego servus tuus, et filius ancíllæ **tuæ**.
7. Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo **hóstiam laudis**, * et nomen Dómini **in** vocábo.
8. Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis **pópuli ejus** : * in átriis domus Dómini, in médio **tui**, Jerúsalem.
9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.
10. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sácula sæculórum. **Amen**.

Repeat antiphon.

1. I have believed, therefore have I spoken; but I have been humbled exceedingly.
2. I said in my excess: Every man is a liar.
3. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?
4. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord.
5. I will pay my vows to the Lord before all his people: precious in the sight of the Lord is the death of his saints.
6. O Lord, for I am thy servant: I am thy servant, and the son of thy handmaid.
7. Thou hast broken my bonds: I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.
8. I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.



E - úntes í- bant * et flébant, mitténtes sémina sú- a. E u o u a e.

Going, they went and wept, casting their seeds.

Psalm 125.



1. In converténdo Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si- on : * facti sumus si-cut conso-lá- ti :

2. Tunc replétum est gáudio os **no**strum : * et lingua nostra exsultatióne.

3. Tunc dicent inter **Gentes** : * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

4. Magnificávit Dóminus fácere nobíscum : * facti sumus letántes.

5. Convérte, Dómine, captivitátem **no**stram, * sicut torrens in austro.

6. Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

7. Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

8. Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manípulos suos.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sánto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémpet, * et in sácula sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. When the Lord brought back the captivity of Sion, we became like men comforted.

2. Then was our mouth filled with gladness; and our tongue with joy.

3. Then shall they say among the Gentiles: The Lord hath done great things for them.

4. The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

5. Turn again our captivity, O Lord, as a stream in the south.

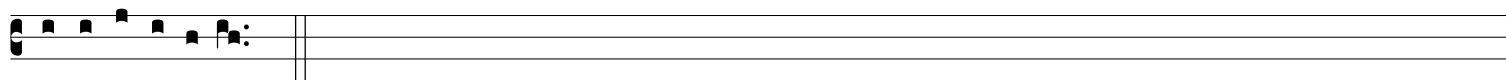
6. They that sow in tears shall reap in joy.

7. Going they went and wept, casting their seeds.

8. But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.



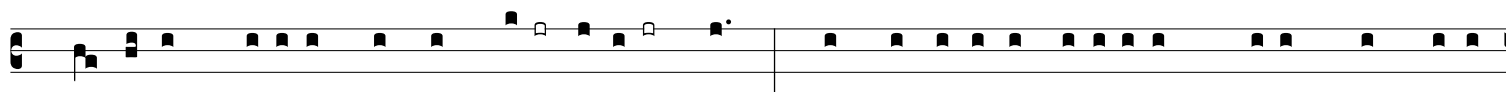
5. Ant.
7. c2.
C Onfortá- tus est * principá- tus e-ó- rum, et honorá-ti sunt amí-ci tú-i Dé- us.



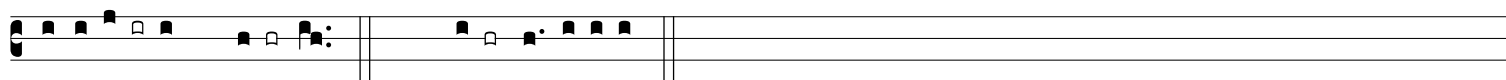
E u o u a e.

Their principality is exceedingly strengthened, and Thy friends, O God, are made honourable.

Psalm 138.



1. Dó-mi-ne, probásti me, et co- gno-vísti me : * tu cogno-ví-sti sessi- ónem me- am, et re-sur-



recti- ó- nem me- am. *Flex :* a te, †

2. Intellexísti cogitationes meas de longe : * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

3. Et omnes vias meas praevidísti : * quia non est sermo in lingua mea.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antíqua : * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

5. Mirábilis facta est sciéntia tua ex me : * confortáta est, et non pótero ad eam.

6. Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?

7. Si ascéndero in caelum, tu illic es : * si descéndero in inférnum, ades.

8. Si sumpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris.

9. Etenim illuc manus tua dedúcet me : * et tenébit me dextera tua.

10. Et dixi : Fórsitan ténebrae conculcábunt me : * et nox illuminátio mea in delíciis meis.

11. Quia ténebrae non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies illuminábitur : * sicut ténebrae ejus, ita et lumen ejus.

12. Quia tu possedísti renes meos : * suscepísti me de útero matris meae.

13. Confitébor tibi quia terribíliter magnificátus es : † mirabilia ópera tua, * et ánima mea cognóscit nimis.

14. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in ocúltis : * et substántia mea in inferióribus terrae.

1. Lord, thou hast proved me, and known me: thou hast known my sitting down, and my rising up.

2. Thou hast understood my thoughts afar off: my path and my life thou hast searched out.

3. And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech on my tongue.

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

6. Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

11. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me

15. Imperfēctum meum vidērunt óculi tui, † et in libro tuo **omnes scribēntur** : * dies formabūntur, et **nemo** in eis.

16. Mihi autem nimis honorificāti sunt amíci **tui**, **Deus** : * nimis confortátus est principátus eórum.

17. Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabūntur : * exsurrexi, et adhuc sum tecum.

18. Si occíderis, Deus, **peccatóres** : * viri sánguinem, declínate a me.

19. Quia dícitis in cogitatióne : * Accípient in vanitáte civitatés tuas.

20. Nonne qui odérunt te, **Dómine**, óderam? * et super inimícos tuos **tabescébam**?

21. Perfēcto ódio óderam illos : * et inimíci facti sunt mihi.

22. Proba me, Deus, et scito cor meum : * intérroga me, et cognósce sémítas meas.

23. Et vide, si via iniquitátis in me est : * et deduc me in via ætérna.

24. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

25. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in sácula sæculórum. **Amen**.

from my mother's womb.

13. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

14. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

15. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them

16. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

17. I will number them, and they shall be multiplied above the sand: I rose up and am still with thee.

18. If thou wilt kill the wicked, O God: ye men of blood, depart from me:

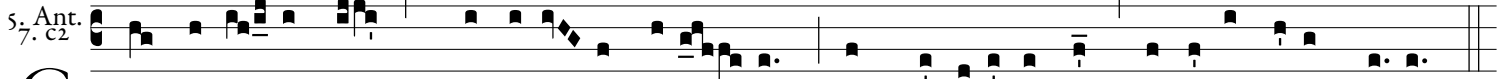
19. Because you say in thought: They shall receive thy cities in vain.

20. Have I not hated them, O Lord, that hated thee: and pined away because of thy enemies?

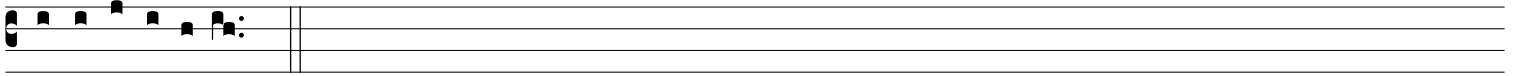
21. I have hated them with a perfect hatred: and they are become enemies to me.

22. Prove me, O God, and know my heart: examine me, and know my paths.

23. And see if there be in me the way of iniquity: and lead me in the eternal way.



C onfortá- tus est * principá- tus e-ó- rum, et honorá-ti sunt amí-ci tú-i Dé- us.



E u o u a e.

Chapter.

MISIT Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de ec-
clésia. † Occídit autem Jacóbum fratrem **Joánnis glá-**
dio. * Videns autem quia placéret Judaeís, appósuit ut appre-
henderet et **Petrum**.

HEROD the King stretched forth his hands to afflict some
of the Church: and he killed James, the brother of
John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he
proceeded to take up Peter also.

Hymn.
4.

D E-có-ra lux æterni-tá-tis áure-am Dí-em be-á-tis irri-gá-vit ígnibus, A-posto-
lórum quæ coró-nat Príncipes, Re-ísque in ástra líberam pándit ví-am. 2. Mún-di
Ma-gíster, atque caé-li Jánitor, Rómæ paréntes, arbi-trí-que génti-um, Per énsis ille,
hic per crúcis víctor nécem, Ví-tæ senátum laure-á-ti póssident. 3. O Ró-ma fé-lix,
quæ du-ó-rum Príncipum Es consecráta glo-ri-ó-so sángine: Ho-rum cru-óre
purpurá-ta cé-teras Excéllis órbis úna pulchri-tú-dines. 4. Sit Tri-ni-tá-ti sempi-térna
glóri-a, Hónor, potéstas, atque ju-bi-lá-ti-o, In uni-táte quæ gubérnat ómni-a, Per
univérſa æterni-tá-tis saécula. A-men.

1. The beauteous light of God's eternal majesty Streams down in golden rays to grace this holy day Which crowned the princes of the Apostles' glorious choir, And unto guilty mortals showed the heavenward way.

2. The teacher of the world and keeper of heaven's gate, Rome's founders twain and rulers too of every land, Triumphant over death by sword and shameful cross, With laurel crowned are gathered to the eternal band.

3. O happy Rome! who in thy martyr princes' blood, A twofold stream, art washed and doubly sanctified. All earthly beauty thou alone outshinest far, Empurpled by their out-poured life-blood's glorious tide.

4. All honour, power, and everlasting jubilee To him who all things made and governs here below, To God in essence One, and yet in persons Three, Both now and ever, while un-ending ages flow. Amen.

Ÿ. Annunti-avérunt ópe-ra Dé-i.

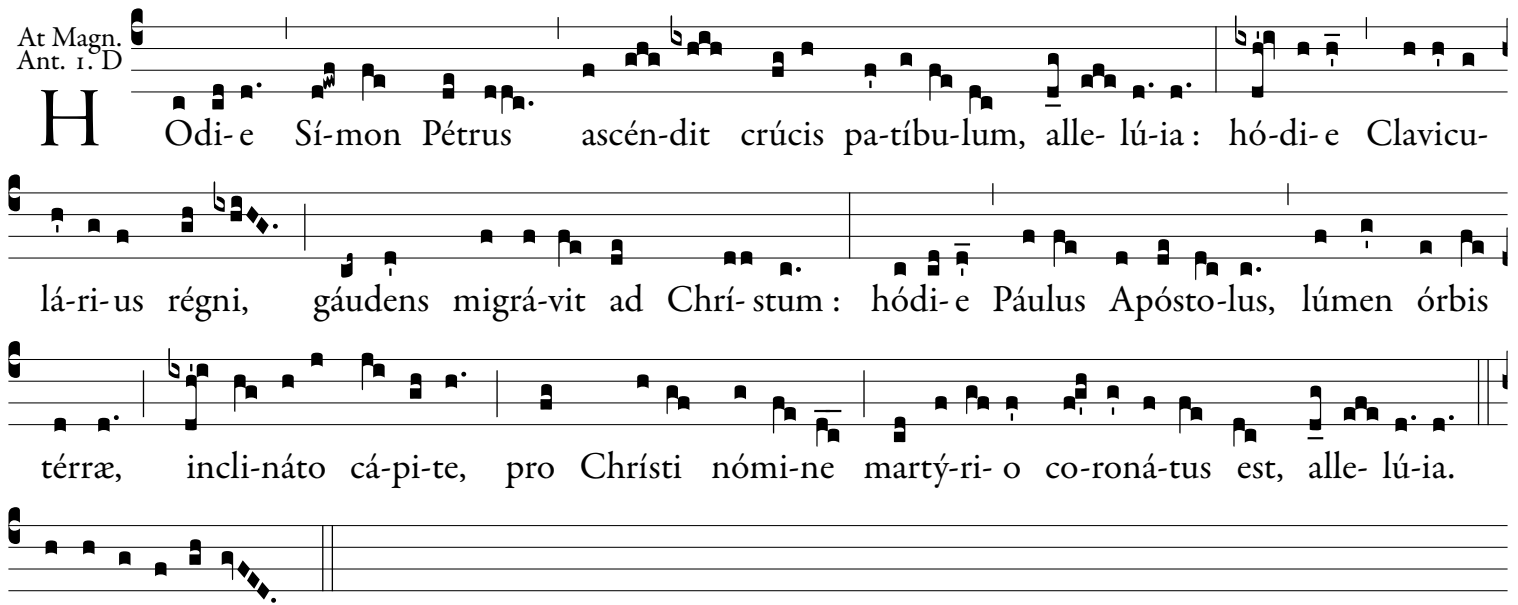
℞. Et fácta é-jus intellexérunt.

Ÿ. They declared the works of God.

℞. And understood his doings.

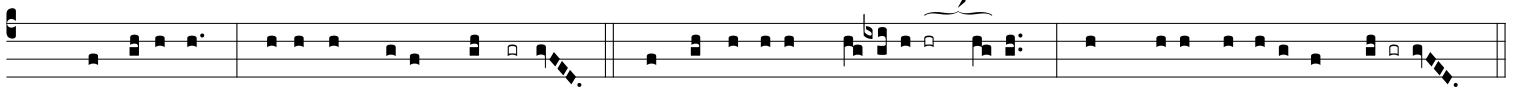
Magnificat.

At Magn.
Ant. 1. D



E u o u a e.

This is the day whereon Simon Peter went up upon the gibbet of the cross, alleluia; this day did he, that holdeth the keys of the kingdom, depart hence with joy to be with Christ; this day did the Apostle Paul, the light of the whole world, bow his head, and for Christ's name's sake receive the crown of his testimony, alleluia.



1. Magní-fi-cat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ritus mé-us * in Dé-o sa-lutá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllae súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi *mágha qui pótens* est : * et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit supérbos ménte *córdis súi*.
7. Depósuit poténtes *de séde*, * et exaltávit *húmiles*.
8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israél *púerum súum*, * recordátus misericórdiae *súæ*.
10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini *éjus in saécula*.
11. Glória *Pátri, et Fílio*, * et Spíritui *Sáncto*.
12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémp*er, * et in *sácula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

DEUS, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martyrio consecrásti : † da Ecclesiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum; * per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum nostrum.

O GOD, who didst hallow this day by the martyrdom of Thine Apostles Peter and Paul: grant that Thy Church may in all things follow the precepts of those through whom she received the beginnings of the Faith. Through our Lord.

Commemoration of 3rd Sunday after Pentecost.

At Magn.
Ant. 6. F

Q UÆ mú-li-er * hábens dráchmas decem, et si perdíde-rit dráchmam únam,
nonne accéndit lucér-nam et evérrit dó-mum, et quaérit di-ligénter, donec invéni-at?

What woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it?



Ÿ. Dir-i-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a. R̃. Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

Ÿ. Let my prayer be directed, O Lord.

R̃. As incense in Thy sight.

Collect.

PROTÉCTOR in te sperántium Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum : † multiplica super nos misericórdiam tuam; ut te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus æténa. Per Dóminum nostrum.

O GOD, the Protector of all who hope in Thee, without Whom nothing is strong, nothing is holy: multiply Thy mercies upon us, that Thou being our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not those which are eternal. Through our Lord.

Ÿ. **B** enedi-cá-mus Dó-mi-no. R̃. Dé- o grá- ti- as.
or:
5. **B** enedi-cá-mus Dó-mi-no. R̃. Dé- o grá- ti- as.

Ÿ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Déi requiéscant in páce.

R̃. Amen.

Ÿ. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R̃. Amen.